

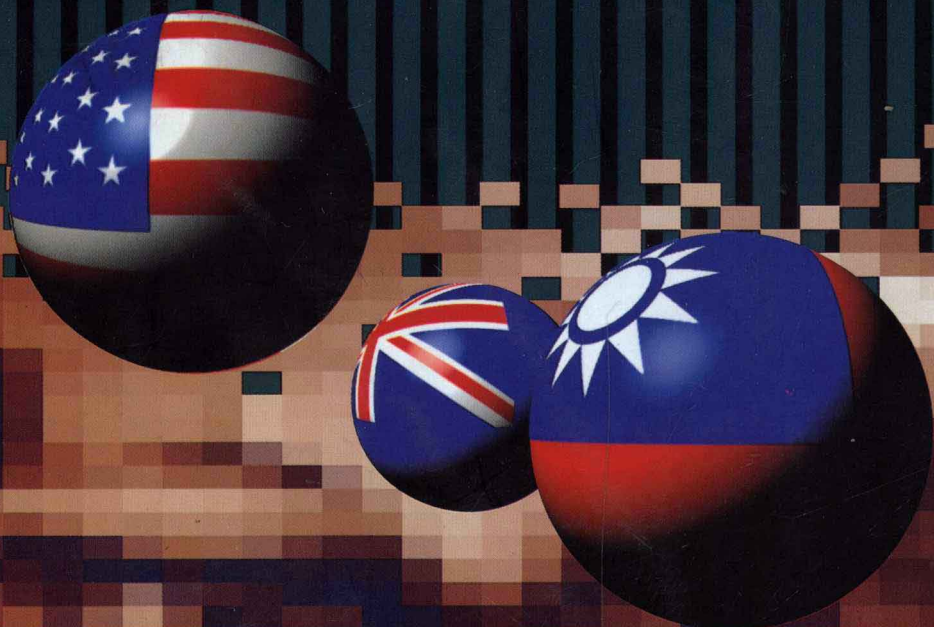
大事紀 1

台灣、香港與美國，1945至1992

不確定的友情

TAIWAN, HONG KONG, AND THE UNITED STATES 1945-1992

UNCERTAIN
FRIENDSHIP



著◎唐耐心

NANCY BERNKOPF TUCKER

譯◎新新聞編譯小組

台灣、香港與美國，1945至1992

不確定的友情

TAIWAN , HONG KONG , AND THE UNITED STATES 1945-1992

UNCERTAIN
FRIENDSHIP

不確定的友情：臺灣、香港與美國，1945至1992
／唐耐心 (Nancy B. Tucker) 著；新新聞
編譯小組譯，--初版，--(臺北縣)汐止鎮：新
新聞文化，1995 [民84]
面： 公分，-- (大事紀系列)
譯自：Taiwan, Hong, and the United
States, 1945-1992 : uncertain friendships
ISBN 957-8591-46-2 (平裝)

1.美國—外交關係—中國

578.52

84002315

大事紀系列

* 不確定的友情

台灣、香港與美國，一九四五至一九九二

- 作 者／唐耐心 (Nancy Bernkopf Tucker)
譯 者／新新聞編譯小組
01 編 輯／周映秀・張允麗・劉憶雯
封面設計／黃聖文
-
- 出 版 者／新新聞文化事業股份有限公司
登 記 證／行政院新聞局局版台業字第4504號
* 發 行 人／周天瑞
法律顧問／蕭雄淋
地 址／汐止鎮忠孝東路3號之62四F (C棟)
電 話／698-1898
傳 真／698-1087
02 郵撥帳號／13201218新新聞文化事業股份有限公司
排 版／上統電腦排版事業有限公司
印 刷／秋雨印刷股份有限公司
出版日期／1995年3月20日初版一刷

* 定 價／450元 Printed in Taiwan

版權所有・翻印必究

本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換

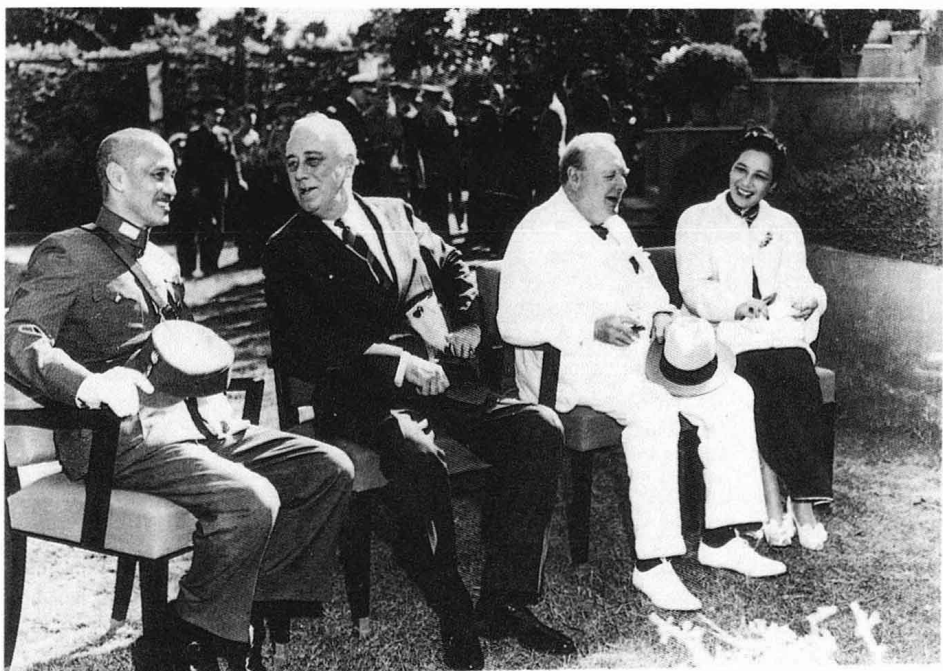
03

譯自：TAIWAN HONG AND THE UNITED STATES
1945-1992 : UNCERTAIN FRIENDSHIP

"Copyright © 1994 Nancy Bernkopf Tucker Chinese lan
guage

* publishing rghts publtsbed by arrangemcot
with the Twayne Publishers

© 1994. The Journalism Caltord Enterprise



●戰時開羅會議，1943年11月。會中保證於戰後將時佔領之中國領土歸還國民政府。

自左至右：蔣介石、羅斯福、邱吉爾、蔣夫人宋美齡女士。 Courtesy Franklin D. Roosevelt Library



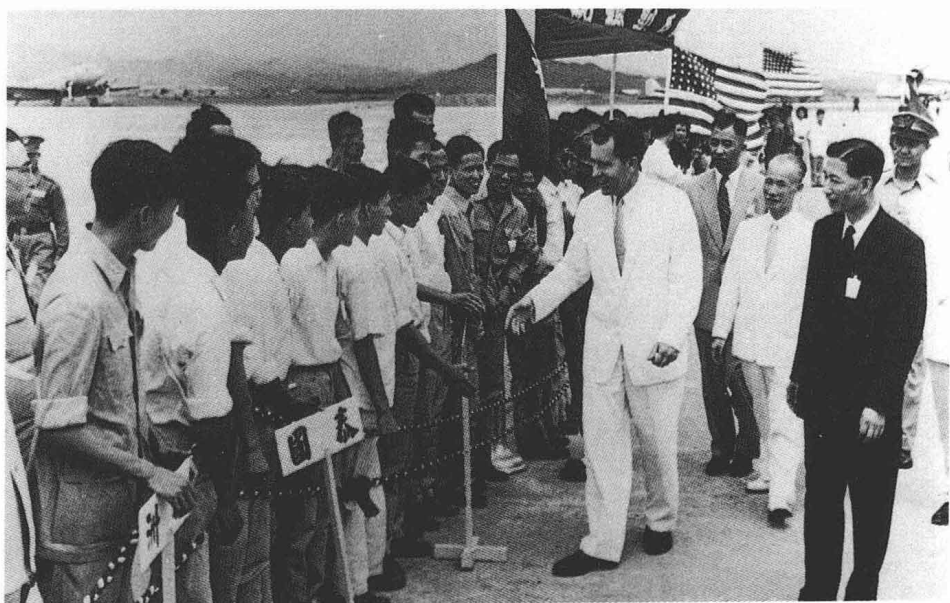
●1953年，美國國務卿杜勒斯與蔣經國及顧維鈞會談。

Courtesy of the National Archives



●1957年5月24日的
劉自然事件。美國大使館
及美國新聞處遭到嚴重破壞

Courtesy of the
National Archives



●尼克森在擔任艾森豪政府副總統時，大力聲援蔣介石。此圖為其某次訪台離開時，在松山機場與歡送的學生們握手。

Courtesy of the National Archives



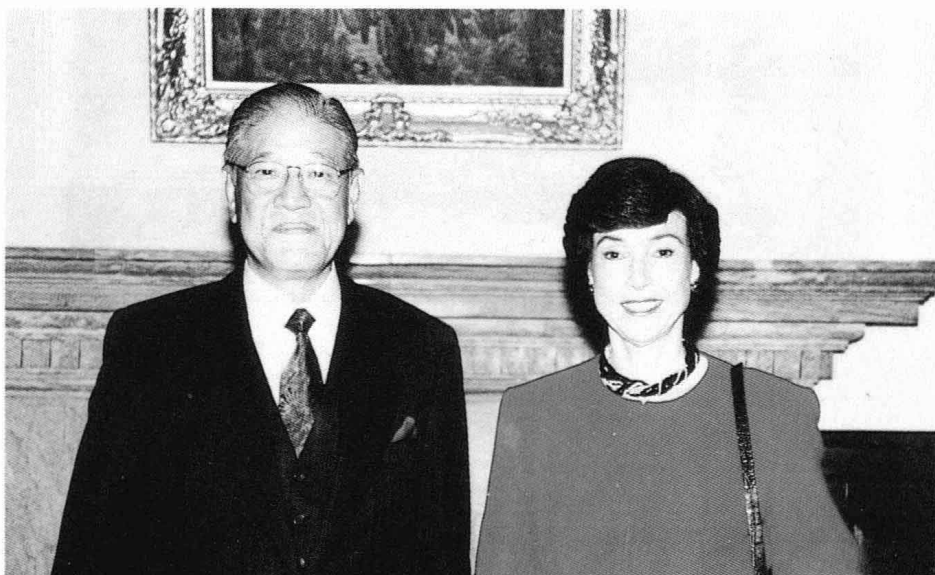
●1960年，艾森豪總統訪台，與蔣介石夫婦在總統府廣場接受群眾歡呼！

Courtesy of Dwiant D. Eisenhower Library



● 1961年，陳誠副總統與夫人訪美，與甘迺迪總統、詹森副總統、以及國務卿魯斯克合影。

Photo by Abbie Roore. Courtesy of the National Park Service



● 1992年美國貿易代表希爾斯女士訪問台灣，與李登輝總統合影，這是1979年雙方結束正式外交關係以來，第一次訪台的美國內閣級官員。

Courtesy of the LISA-ROC Economic Council

● “最妙的是，車錢還是他付的。”

“AND THE BEST PART IS THAT HE'S PAYING US FOR THE RIDE”.



Cartoon by Mauldin, 1958. Reprinted with permission Chicago Sun Time, © 1994

目錄

序	1
作者序（英文版）	3
作者序（中文版）	5
感謝語	7
評介	10
編者註	19
第一章 援助和影響	21
第二章 大陸時期的台灣	37
第三章 承諾與危機，一九五〇至一九六五年	63
第四章 經濟、軍事和政治事態發展，一九五〇至一九六五年	107
第五章 社會及文化的交流與陣痛，一九五〇至一九六五	153

入江昭

林博文

第六章	亞洲重點的轉移，一九六五至一九七二年	181
第七章	一個時代的結束，一九七二至一九八二年	237
第八章	新挑戰及新態度，一九八二至一九九二年	301
第九章	香港在中國的陰影之下	363
第十章	結語：太平洋地區的力量、文化及商業	425
附錄：		
一、大事記		439
二、書目評介		451

序

哈佛歷史系主任 入江昭 (Akira Iriye)

特溫出版公司的國際歷史系列計劃出版二次大戰後國際事務方面既可靠又有可讀性的專著。二次大戰結束距今已五十年，此時回首對於廿世紀下半期的國際事務做一個批判式的評估，時機亦頗為恰當。一九四五年以後，國際關係中有哪些主要的問題與趨勢？它們如何產生？如何改變？國際事務與各國國內事務的關聯如何？各國政府及人民如何設定目標、追求目標、以及如何貢獻全世界？戰爭的概念與和平的視野正如何改變？

一個人若想同時從聯結世界不同部份的國際角度、與消逝不久的影響人類文明的歷史角度，來瞭解當代世界，就必須探討以上那些問題。特溫出版公司國際歷史系列製作的目的，即在幫助讀者探討一九四五年之後的重要事件與決定，進而發展出足以應付今日問題的世界觀與歷史感。

此系列首先檢視美國與其他國家、國家組織、以及地區的關係。以美國為焦點，一方面是由於她戰後國際關係上的顯著地位，另一方面也因為可用以研究美國外交關係的文件多於任何其他國家。本系列不僅適合對國際關係感興趣的人，也有助於研究美國史及他國史的人。

現在比以往任何時代都迫切需要瞭解各國史及國際史之間的複雜關係最緊迫的時刻，讀者可自本系列中發現對於當代局勢有用的指導與新穎的看法。

本書作者唐耐心曾撰寫享有盛名的《塵埃中的模式》（研究一九四五至五〇年的美國對華政策），如今再以兼具嚴謹學者內涵及通俗作家筆法的風格，整理一九四五年以後美國的對台與對港關係。她紀錄了台灣這個多年來被西方社會認為非靠美國不足以生存的老朽國民黨根據地，如何以令人迷惑及迂迴而行的方式，穩定的發展成一個經濟進步與政治改革的實體。即使在美國政策作了一百八十度的轉變，不再承認台灣時，此種發展亦未停止。

再說香港，她與美國的關係最初僅是作為與中國沒有外交關係的美國監聽站。但是自一九七〇年代開始，香港已在亞洲經濟復甦上扮演了一個重要的角色。即使當這顆英國王室皇冠上的明珠於一九九七年歸還中國之後，我們仍可期望她像台灣一樣，繼續成為經濟活動頻繁的地區，而美國也將在此地涉入日深。

要追溯台灣與香港的這段歷史，並瞭解當代美國所面對的挑戰與機會，這本絕佳好書是最好的開始。

作者序 (英文版)

唐耐心 (Nancy B. Tucker)

當入江昭先生要求我撰寫此書時，我想像的是在短時間內做一件簡單的工作，但是現在我瞭解到，研究美台及美港關係不只是迷人的探索，也是一份艱辛的工作。

美國學者已太過注意中共領導人的一顰一笑，以至於忽略香港及台灣影響美國利益的發展。本書以極少數篇幅整理歷史資料，而著重以新觀點詮釋史實。我儘量使此書適合一般讀者，因而將屬於學術性的資料置於註解部份，減少細節對正文的干擾，但仍能提供研究方向與額外的資訊。(譯註，中文版註解從略)

關於寫作方式，有幾點需要在此說明：中文名字與名詞的英譯沿用兩種拼音方式。與台灣有關的人名及台灣地區採用韋氏拼音法(但約定俗成的常用表則不在此限，例如蔣介石英譯為Chiang Kai-shek)，與中華人民共和國有關的人名及一九四五年以後的大陸地名則採用「拼音」系統。我儘量以讀者能夠認知的方式引用中文名詞，所有金錢數字皆以美金表示。

名詞方面也有必要做若干說明。「國民黨中國」來自台灣目前的執政黨「國民黨」。國民黨於一九二〇年代在強人蔣介石手中崛起。而蔣氏則「繼承」了一九一一年推翻清朝的「國

父」孫中山在黨內的領導地位。

「台灣人」這個名詞指的則是島上大約百分之八十五，於十八、十九世紀從中國大陸閩粵兩地遷移過來的居民。其餘百分之十五的島民則為一九四四年之後來自大陸各省的所謂外省人。此外，還有為數其少、多半住在山地的原住民，他們對於美台關係沒有特殊影響。

作者序（中文版）

唐耐心 (Nancy B. Tucker)

本書談論的是美國人鮮少注意的題材：美國與台灣及香港的關係。美國人對於中國大陸及該地區在共黨統治之下的發展過於著迷，以至於政府官員與社會大眾疏於研究台灣及香港的發展及變化。學者們在研究這兩個地區時，又常因冷戰政府對立及盟邦忠貞考量，而無法作出客觀的分析。

本書寫作於冷戰結束之後，冷靜觀察形成這些關係的複雜影響層面，認為美國進一步了解這些地區及其與美國的關係，是符合美國利益的事。在國際環境日益紛擾不安之際，這種了解尤其必要。

不過，本書寫作對象絕不僅是一些求知慾望強烈的美國民衆，還包括了生活在台灣、香港、以及大陸上不曾完全知道這些關係之中的動機、衝突、競爭與支配等因素的人。此外，中美雙方人士一向過份狹隘地只注意過去政治與戰略上的議題，本書則以更開闊的視野，分析經濟問題，以及在交流上偶而受到培養、偶而受到限制的文化角色，顯示出商業上的競爭與價值觀念的分歧並未製造敵意與衝突。

本書英文版問世不久即獲得令人欣慰的迴響，顯示此項研究已開始填補文獻中的重要缺失。如今有中文版的出現，本人很高興能藉此與中文讀者直接交談。誠摯希望本人致力於澄清美台及美港關係的努力，將來能有助於改進這些關係。

感謝語

許多慷慨的朋友與同事們在改進此書的內容上，賜與我寶貴的時間與專業指導。此處最值得一提的是，由於我有擇偶的智慧，才能為自己找了一位居家作伴的顧問與編輯：孔華潤（Warren I. Cohen）。他從鑽研東亞藝術與冷戰的百忙之中，抽暇給我指導與鼓勵。還要感謝高立夫（Ralph Clough）、田弘茂、李維（Steven I. Levine）及倪爾森（Keith Neilson）諸位先生仔細閱讀手稿，努力幫我修正錯誤，並提出新的疑問。

經濟方面，韋爾晶（Mira Wilkins）與伊凡絲（Carol Evans）再三向我保證，我終於已對這門不可思議的學問略知一二。兩位學有所成的準博士，費世文（Steve Phillips）與葛焱（Ke Yan），協助我尋找資料及翻譯。史怡林（Eileen Scully）不僅承擔了研究助理似乎永無止境的工作，也以其令人愉快的智慧談話與討論她的卓越論文，減輕我寫作此書的壓力。秦凱珞（Carol Chin，譯音）是一位既有耐心又有熱心的編輯，而入江昭先生更是一位卓越的文化人。

喬治城大學提供了華爾熙神父基金及一筆研究所夏日獎助金，使此書的研究工作將以更